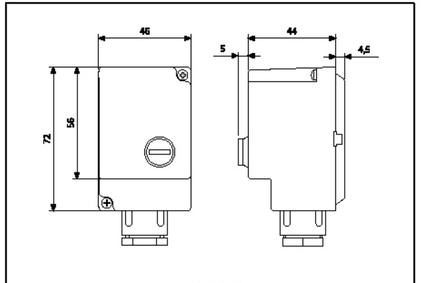

fig.1 - εικ.1

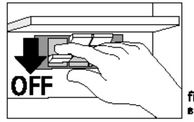

fig.2
εικ.2

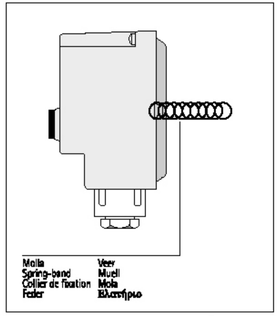

fig.3 - εικ.3

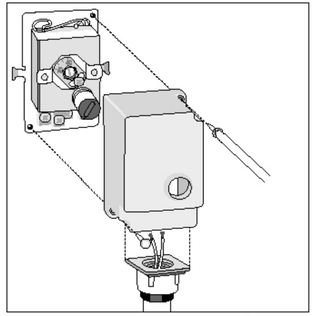

fig.4 - εικ.4

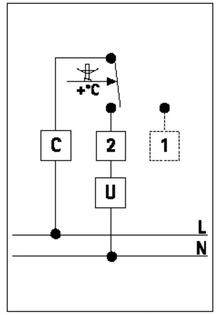

fig.5 - εικ.5

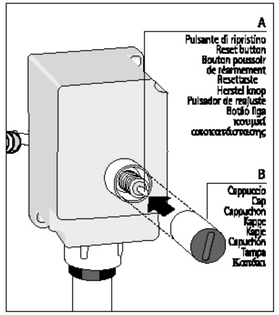

fig.6 - εικ.6

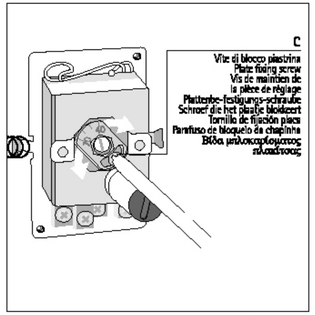

fig.7 - εικ.7

INTRODUZIONE (I)

La ringraziamo per la fiducia che ha voluto riservarci e ci complimentiamo con Lei per aver scelto un nostro prodotto. Il presente dispositivo è un TERMOSTATO LIMITATORE di sicurezza liscatolato ad espansione di liquido con riarmo manuale per applicazione su tubo, particolarmente adatto per la protezione di impianti di riscaldamento.

CONFORMITA' ALLE NORME
- EN 60730-1 ed aggiornamenti successivi
- EN 60730-2-9

CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE
- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE ed aggiornamenti successivi 93/68/CEE

CARATTERISTICHE TECNICHE

Riferite a prove effettuate su tubo ø60mm

PRE-REGOLAZIONE TEMPERATURA LIMITATORE = 60°C
CAMPO TEMPERATURA LIMITATORE = 40°÷70°C
TOLLERANZA = 0-10K
RIARMO MANUALE
TEMPERATURA DI RIARMO = intervento 25K±8K
GRADO DI PROTEZIONE = IP 40
CLASSE DI ISOLAMENTO = I
GRADIENTE TERMICO = <1K/min.
TEMPERATURA MASSIMA TESTA = 55°C
TEMPERATURA MASSIMA BULBO = 125°C
TEMPERATURA DI STOCCAGGIO = -15°÷60°C
PORTATA SUI CONTATTI = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~
USCITA = contatti in interruzione
TIPO DI AZIONE = 1B
SITUAZIONE DI INSTALLAZIONE = ambiente normale
PASSACAVO = 3/8" GAS
MONTAGGIO = su tubazione

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI

⚠ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di collegare il termostato accertarsi che la tensione di alimentazione del CARICO UTILIZZATORE da comandare (caldaia, pompa, impianto di condizionamento ecc.) NON SIA COLLEGATA e che corrisponda a quella riportata sull'apparecchio. **(fig.2)** Verificare inoltre che il carico sia compatibile con le caratteristiche di portata contatti (vedere capitolo "caratteristiche tecniche").

INSTALLAZIONE

⚠ ATTENZIONE:
Le operazioni descritte nel presente manuale istruzioni vanno eseguite esclusivamente da personale specializzato o dall'installatore, rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le disposizioni di legge vigenti.

A) Fissare il prodotto alla tubazione utilizzando l'accessorio specifico in dotazione. **(fig.3)**
B) Rimuovere il coperchio del prodotto svitando le due viti. Portare i fili dell'impianto attraverso l'apposito passacavo ed eseguire gli allacciamenti alla morsettiera **(fig.4)** come indicato al paragrafo seguente "collegamenti elettrici". Riagganciare il coperchio al prodotto mediante le due viti.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

CONNESSIONI	fig.5
Morsetto 1 = Chiude il circuito con l'aumentare della temperatura	
Morsetto 2 = Apre il circuito con l'aumentare della temperatura	
Morsetto C = Entrata comune	

In generale (impianto di riscaldamento), collegare l'utilizzatore ai morsetti C e 2 del termostato.

RIARMO DEL DISPOSITIVO E REGOLAZIONE TEMPERATURA D'INTERVENTO

Per il riarmo del dispositivo svitare il cappuccio e premere il pulsante di ripristino. **(fig.6)** Per regolare la temperatura d'intervento rimuovere il coperchio, quindi svitare leggermente la vite di blocco piastrina e posizionare la piastrina sulla temperatura desiderata in corrispondenza della scala graduata.
Riavvitare la vite di blocco piastrina e riagganciare il coperchio. **(fig.7)**

INTRODUCTION (UK)

Thank you for your confidence in our Company and for choosing one of our products.
This is an encased, liquid-filled type, safety LIMITER THERMOSTAT with manual reset suitable for pipe mounting. It is particularly suitable to grant the heating systems protection.

CONFORMITY TO THE STANDARDS
This product complies with:
- EN 60730-1 and subsequent revisions
- EN 60730-2-9

CONFORMITY TO THE GUIDELINES
This product complies with:
- B.T. 73/23/EEC
- E.M.C. 89/336/EEC and later updating of 93/68/EEC

TECHNICAL DATA

These data refer to tests performed on ø60 mm pipes

LIMITER PRE-SET TEMPERATURE = 60°C
LIMITER TEMPERATURE RANGE = 40°÷70°C
TOLLERANCE = 0-10K
MANUAL RESET
RESET TEMPERATURE = operating at 25K±8K
DEGREE OF PROTECTION = IP 40
INSULATION CLASS = I
TEMPERATURE RATE OF CHANGE = <1K/min.
MAXIMUM HEAD TEMPERATURE = 55°C
MAXIMUM SENSING BULB TEMPERATURE = 125°C
STORAGE TEMPERATURE = -15°÷60°C
CONTACTS RATING = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~
OUTPUT = cutoff contacts
SWITCH ACTION = 1B
INSTALLATION LOCATION = normal environment
FAIRLEAD TYPE = 3/8" GAS
MOUNTING = on pipes

INSTALLATION AND CONNECTIONS

⚠ SAFETY INSTRUCTIONS

Before connecting the thermostat, make sure that the power supply voltage of the UNIT TO BE CONTROLLED (boiler, pump, air-conditioning system, etc.) IS NOT CONNECTED and that it matches the indication given on the appliance. **(fig.2)** Make also sure that the unit suits the thermostat contacts rating features (see paragraph "Technical Data").

INSTALLATION

⚠ WARNING:
All the installation operations included in this manual must be carried out by qualified personnel only, strictly complying with all safety and law provisions in force.

A) Fix the appliance to the pipe by means of its specific fastener. **(fig.3)**
B) Remove the thermostat front cover releasing the two provided screws. Thread the power supply wires in the relevant fairlead and connect them to the thermostat terminals **(fig.4)** according to the instructions of the following paragraph "Wiring Connections". Snap the front cover back and tighten it by means of the provided screws.

WIRING CONNECTIONS

CONNECTIONS	fig.5
Terminal 1 = It closes the circuit when temperature raises (N.A.)	
Terminal 2 = It opens the circuit when temperature raises (N.C.)	
Terminal C = Common contact	

Usually (heating system) connect the UNIT TO BE controlled to terminals C and 2 of the thermostat.

UNIT RESET AND START-UP TEMPERATURE ADJUSTMENT

To perform the unit reset: unscrew the provided cap and press the reset button. **(fig.6)** To adjust the start-up temperature: remove the front cover, unloose the plate fixing screw and move the plate onto the desired temperature value as marked on the graduated scale. Tighten the plate fixing screw and snap the front cover back. **(fig.7)**

PRESENTATION (F)

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez accordé et nous vous félicitons d'avoir choisi notre aquastat limiteur de sécurité pour protéger votre installation. Ce produit est un aquastat limiteur d'applique à réarmement manuel. Il est doté d'un système de fixation par ressort facilitant le montage sur un tuyau. Sa régulation est du type dilatation de liquide. Il est particulièrement adapté pour la protection des installations de chauffage par plancher chauffant.

CONFORMITE AUX NORMES
- EN 60730-1 et les mises à jour suivantes
- EN 60730-2-9

CONFORMITE AUX DIRECTIVES
- B.T. 73/23/CEE
- E.M.C. 89/336/CEE et mises à jours suivantes 93/68/CEE

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Essais effectués sur tuyau ø60mm

PRE-REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE L'AQUASTAT = 60°C
PLAGE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE = 40°÷70°C
TOLERANCE = 0-10K
REARMEMENT MANUEL
TEMPERATURE DE REARMEMENT = 25K±8K
DEGRE DE PROTECTION = IP 40
CLASSE DE PROTECTION = I
VITESSE DE VARIATION DE LA TEMPERATURE = <1K/min.
TEMPERATURE MAXIMUM DU CORPS DU PRODUIT = 55°C
TEMPERATURE MAXIMUM DU BULBE = 125°C
TEMPERATURE DE STOCKAGE = -15°÷60°C
POUVOIR DE COUPURE = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~
SSORTIE RELAIS = contact inverseur libre de potentiel
TYPE D'ACTION = 1B
ENVIRONNEMENT D'INSTALLATION = ambiance normale
PRESSE-ETOUPE = 3/8" GAS
MONTAGE = sur tuyau

INSTALLATION ET RACCORDEMENTS

⚠ PRECAUTIONS D'INSTALLATION

Avant toute intervention, veuillez couper l'alimentation électrique. Ainsi, la charge que vous allez connecter (chaudière, pompe de circulation,climatiseur, contacteur etc.) sera hors tension. Vérifiez, en vous reportant au chapitre "caractéristiques techniques" et à l'étiquette collée sous le capot du produit, que la charge est compatible avec les caractéristiques du contact. **(fig.2)**

INSTALLATION

⚠ ATTENTION:
Les opérations décrites dans cette notice technique doivent être réalisées par un professionnel averti, en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et les lois en vigueur.

A) Fixer l'aquastat sur le tuyau en utilisant le ressort fourni. **(fig.3)**
B) Retirez le couvercle en dévissant les 2 vis.
Passez le câble de raccordement dans le presse-étoupe et raccordez les fils aux bornes (voir paragraphe "raccordements électriques"). **(fig.4)**
Remettez le couvercle et revissez les 2 vis.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

RACCORDEMENTS	fig.5
Borne 1 = Contact fermé à l'augmentation de température	
Borne 2 = Contact ouvert à l'augmentation de température	
Borne C = Commun	

En règle générale (installation de chauffage), on utilise les bornes C et 2.

REARMEMENT MANUEL ET MODIFICATION DU REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Pour réarmer l'aquastat limiteur, dévissez le capuchon noir en face avant et appuyez sur le petit ergot blanc. **(fig.6)** Pour modifier le réglage de la température, démontez le couvercle en dévissant les 2 vis, puis dévissez légèrement la vis de maintien de la pièce de réglage. Tournez la pièce de réglage pour que le pointeur soit en face de la température désirée. Resserez la vis de maintien, puis remettez le couvercle et revissez les 2 vis. **(fig.7)**

EINLEITUNG (D)

Wir danken Ihnen für das uns entgegengebrachte Vertrauen und beglückwünschen Sie zur Wahl eines unserer Produkte. Das vorliegende Produkt ist ein GEHÄUSESICHERHEITSTHERMOSTAT MIT BEGRENZUNGSWIRKUNG mit Flüssigkeitsausdehnung sowie manueller Rückstellung zur Befestigung an Rohrleitungen, besonders geeignet für den Schutz von Heizungsanlagen.

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN VORSCHRIFTEN
- EN 60730-1 und folgende Ergänzungen
- EN 60730-2-9

ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN RICHTLINIEN
- B.T. 73/23/EWG
- E.M.C. 89/336/EWG und folgende Ergänzungen 93/68/EWG

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Bezüglich an einer Leitung mit ø60mm durchgeführte Tests

VOREINSTELLUNG BEGRENZUNGSTEMPERATUR = 60°C
BEGRENZUNGSTEMPERATURBEREICH = 40°÷70°C
TOLERANZ = 0-10K
MANUELLE RÜCKSTELLUNG
RÜCKSTELLUNGSTEMPERATUR = Auslösung bei 25K±8K
SCHUTZGRAD = IP 40
ISOLIERKLASSE = I
TEMPERATURGRADIENT = <1K/min.
MAX. KOPFTEMPERATUR = 55°C
MAXIMALE FÜHLERTEMPERATUR = 125°C
LAGERTEMPERATUR = -15°÷60°C
KONTAKTLEISTUNG = C-1: 0,5A/250V~ C-2: 10(2,5)A/250V~
AUSGANG = Unterbrecherkontakte
WIRKUNGSART = 1B
INSTALLATIONSBEDINGUNG = normale Umgebung
KABELDURCHFÜHRUNG = 3/8" GAS
MONTAGE = an Leitung

INSTALLATION UND ANSCHLÜSSE

⚠ SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor dem Anschluß des Thermostats überprüfen, daß die Versorgungsspannung des zu steuernden ABNEHMERS (Boiler, Pumpe, Klimaanlage, usw.) NICHT ANGESCHLOSSEN IST und daß diese den Angaben im Inneren des Gerätes entspricht. **(Abb.2)** Außerdem ist zu überprüfen, daß der Abnehmer mit den Eigenschaften der Kontaktleistung kompatibel ist (siehe Kapitel "Technische Eigenschaften").

INSTALLATION

⚠ ACHTUNG:
Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeitsgänge nur durch Fachpersonal oder den Installateur unter genauer Einhaltung der Sicherheitsvorschriften sowie der gültigen gesetzlichen Vorschriften ausführen.

A) Das Produkt mit dem mitgelieferten Spezialteil an der Leitung befestigen. **(Abb.3)**
B) Den Deckel durch Lösen der beiden Schrauben vom Produkt entfernen. Die Kabel der Anlage über die entsprechende Kabeldurchführung führen und die Anschlüsse an der Klemmleiste **(Abb.4)**, wie im folgenden Abschnitt "elektrische Anschlüsse" angegeben, vornehmen. Den Deckel mittels der beiden Schrauben am Produkt befestigen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

ANSCHLÜSSE	Abb.5
Klemme 1 = schließt die Leitung mit steigender Temperatur (N.A.)	
Klemme 2 = öffnet die Leitung mit steigender Temperatur (N.C.)	
Klemme C = Gemeinsamer Eingang	

Im Allgemeinen (Heizanlage) den Abnehmer an die Klemmen C und 2 des Thermostats anschließen.

RÜCKSTELLEN DES PRODUKTES UND EINSTELLEN DER AUSLÖSETEMPERATUR

Zum Rückstellen des Produktes die Hutmutter abschrauben und die Resettaste betätigen. **(Abb.6)** Zur Einstellung der Auslösetemperatur den Deckel abnehmen, dann leicht die Plattenbefestigungsschraube lösen und die Platte auf die gewünschte Temperatur gemäß der Gradeinteilung einstellen. Die Plattenbefestigungsschraube wieder befestigen und den Deckel einhängen. **(Abb.7)**